

Sò di Biguglia

N°11

Nutiziale municipale
Ghjennaghju 2023
Bulletin municipal
Janvier 2023



Marché de Noël

Un beau succès
de jour comme
de nuit

Plan déchets

Le dispositif
du « porte-à-porte »
bientôt expérimenté



Sommaire

Nos élus	P 4-5
Gestion des déchets	P 6-7
Travaux et aménagements	P 8-9
Cahier bilingue	P 10 à 13
Marché de Noël	P 14 à 17
Sant'Andria	P 18
Cahier culture	P 19 à 24
Cahier sports et bien-être	P 25 à 27
Cantine scolaire Structuration des services Carnets	P 28

Directeur de la publication
Jean-Charles Giabiconi
mairie.biguglia@wanadoo.fr
- o -
Textes, photos et maquettes
j3.com.info
- o -
Impression
Stamperia Sammarcelli
imprimerie.sammarcelli@orange.fr

Le mot du maire

« Déterminés et confiants ! »

Mesdames, Messieurs, *cari Bigugliesi*,
Une nouvelle année vient de s'écouler et avec elle son lot de joies, de peines, d'échecs et de réussites.
En 2022, avec l'ensemble des élus de *Biguglia per tutti* et avec les agents municipaux, nous avons travaillé pour transformer notre ville afin qu'elle soit plus sociale, plus solidaire, plus festive, plus accessible, plus ouverte, plus sportive, plus culturelle, plus structurée, plus dynamique, plus attractive en somme une ville répondant aux enjeux du XXI^{ème} siècle.
Nous avons également travaillé pour que Biguglia continue sa transformation profonde avec pour objectif le bien-être et le

bien-vivre de l'ensemble de ses habitants.
Pour 2023 je voudrais formuler des vœux d'optimisme et de réussite. Avec mes adjoints nous maintiendrons le cap que nous avons pris depuis notre accession aux responsabilités.
Cette nouvelle année verra, entre autres, les portes de la Maison de Santé Pluridisciplinaire s'ouvrir, la fin des études des aménagements routiers, la mise en place de l'expérimentation pour le tri au porte-à-porte et de nombreuses autres actions et projets structurants.
Nous ne savons pas ce que nous réserve 2023 néanmoins, aux côtés d'une administration désormais structurée et



opérationnelle, sachez que nous y ferons face.
Per a nostra cità travagliaremu notte è ghjornu per custrui la. Faremu fronte di pettu è cu stintu à e trappule chi c'aspettanu. E quessa a faremu senza trica. In aspittendu, vi dicu di core, incù fervore, rispettu è fratellanza : Pace è salute, per voi è per tutti i vostri.

Jean Charles GIABICONI

Infos pratiques

Les permanences des élus

Noël Tomasi (1^{er} adjoint)
Urbanisme et grands travaux
Jeudi de 8 à 12 h

Muriel Beltran (2^e adjoint)
Affaires scolaires et périscolaires
Mercredi de 14 à 17 h

Frédéric Rao (3^e adjoint)
Environnement et cadre de vie
Vendredi de 14 à 18 h

Maria Ġaroby (4^e adjoint)
Affaires sociales et seniors
Jeudi de 14 à 18 h

Patrick Ġigon (5^e adjoint)
Personnels, sports et jeunesse
Mardi de 14 à 18 h

Marjorie Pinducci (6^e adjoint)
Démocratie participative et mobilité
Mercredi de 8 à 12 h

François Leonelli (7^e adjoint)

Culture, patrimoine et activités extrascolaires
Mardi de 14 à 17 h

Marylin Massoni (8^e adjoint)
Budget et formations
Lundi de 14 à 17 h

Contatcs

MAIRIE

Tél : 04.95.58.98.58 - Fax : 04.95.30.72.87
casa.cumuna@biguglia.corsica
Horaires (été) : du lundi au vendredi de 8 à 15h

SPAZIU CULTURALE CARLU ROCCHI

Arte in scena
Tél : 04.95.34.86.95
Horaires : du lundi au vendredi de 10h à 20h
samedi de 10h à 12h

MEDIATECA

Piazza di l'Albore. Tél : 04.95.34.86.99
Horaires : Mardi, jeudi et vendredi : 13h30-18h.
Mercredi : 9h30-18h. Samedi : 10h-12h30. Fermé le lundi

SERVICE SOCIAL

Annonciade Mattei : 04.95.65.39.42

Cérémonie des vœux aux personnels

« Un effort à soutenir »

La mémoire est la base de la personnalité individuelle, la tradition est la base de la personnalité collective. Celle des vœux aux personnels communaux tient donc lieu - entre autres coutumes auxquelles la municipalité est très attachée - de pilier du « bien vivre ensemble » au sein d'*a casa cumuna*.

Un instant de partage qui s'est donc, le plus naturellement du monde, ouvert sur la présentation des vœux aux agents par le maire Jean-Charles Giabiconi, son adjoint en charge du personnel Patrick Gigon et la directrice générale des services Jackie Albertini. Aux souhaits de « *Pace è Salute* » le premier magistrat de la ville a associé l'espoir que l'administration communale, restructurée et forte des renforts reçus (voir en dernière page), puisse soutenir son effort en 2023, sans douter de l'implication de tous pour qu'il en soit ainsi.



Démocratie participative

Demucrazia partecipativa

Dialogue constructif avec les représentants des quartiers

Fin octobre s'est tenue en mairie une réunion entre les élus, les principaux chefs des services communaux et les représentants-référents des comités de quartier.

S'il a été tiré un bilan très positif des fêtes organisées par chacun d'eux, il a été acté qu'elles devraient désormais toutes se tenir durant le mois de septembre pour que ces moments de convivialité appréciés de tous puissent jouir des meilleures conditions climatiques.

Après la mise place du budget participatif pour l'année 2023, le volet des doléances a permis d'évoquer certains problèmes en vue de leur règlement pour améliorer le quotidien des Bigugliais. La présence en divagation de bovins sur le territoire communal, l'éclairage insuffisant de la piste cyclable, la dangerosité de la sortie du lotissement *Tombulu Biancu* (route de la Marana), l'accès des plages sur le cordon lagunaire pour les Bigugliais et la mise en service de panneau lumineux pour chaque quartier dans l'optique d'une meilleure diffusion d'informations aux administrés ont figuré parmi les principaux sujets abordés et sur lesquels la municipalité va donc se pencher.

Lors de ces échanges très constructifs, il a également été jugé nécessaire de prévoir des réunions plus régulières pour chaque co-



Face aux représentants-référents des comités de quartier, Jean-Charles Giabiconi était entouré de la plupart de ses adjoints, de plusieurs conseillers municipaux et des principaux chefs de service communaux.

mité de quartier, avec mise à disposition d'un espace afin qu'elles puissent s'y dérouler dans de bonnes conditions. La prochaine rencontre entre le maire, ses adjoints, les techniciens communaux et les représentants-référents des comités de quartier, est prévue avant la fin mars.

Laetitia Olivesi

Des bienfaits de l'engagement

Une « petite scolarité » effectuée à l'Ile-Rousse et les années collège vécues dans la même cité. La période lycée traversée à Bastia. Et les études supérieures (DUT Gestion entreprise et administration) suivies à Corte. Le tout sans jamais trop s'éloigner de Bustanico, le village paternel.

Une forme de périple - sur mer calme - auquel Laetitia Olivesi a mis fin en 2003 en s'arrimant à cette commune de Biguglia qu'il lui tient à cœur de servir aujourd'hui en sa qualité de conseillère municipale.

Le vent du nouveau

Une jeune élue investie dans trois domaines : les finances, le social et le scolaire. Choix qui ne doit évidemment rien au hasard, mais est au contraire directement lié au parcours de vie de cette comptable de profession qui, par-delà son activité de salariée au sein d'une société, offre ses services dans son domaine de compétences en qualité d'auto-entrepreneuse. Voilà pour ce qui est de sa présence au sein de la commission des finances. Quand on est une maman de deux garçons de 14 et 10 ans (Pierre-Paul et Marc-Antoine), on est forcément sensible, par ailleurs, à la bonne administration des affaires scolaires. Enfin, si le volet social de la politique municipale revêt à ses yeux la plus grande importance, c'est parce qu'elle a, enfant puis adolescente, été directement confrontée aux problématiques de cet ordre.

Une première expérience d'élue dont elle considère, après moins de trente mois d'exercice, qu'elle a parfaitement répondu à ses attentes. « Je n'ai rejoint l'équipe de Jean-Charles Giabiconi qu'au tout début de l'année 2020, c'est-à-dire trois mois seulement avant l'échéance électorale. Pour autant, mon intégration s'est bien passée au sein de ce groupe soudé et animé d'une farouche volonté de faire souffler sur la commune le vent de renouveau dont elle avait grandement besoin. La preuve : ce qui a été réalisé depuis mai 2020 est assez remarquable, même si nous avons été ralentis dans nos projets par



la crise sanitaire, puis le gros travail de structuration d'a casa cumuna qu'il a été nécessaire d'accomplir. Ceci fait, la vitesse supérieure va pouvoir être enclenchée dans les mois à venir... »

Vertus thérapeutiques

Un engagement qui a pris pour elle des allures de thérapie comme elle l'avoue sans faux-fuyant : « Je traversais alors une période difficile de ma vie, avec la forme de repli sur soi que cela suggère souvent. Mon entrée en campagne, même tardive, a largement contribué à ma resocialisation. Être entourée de gens qui voulaient changer les choses et se démenaient pour faire passer leur message m'a non seulement sortie de mon isolement mais m'a aussi redonné goût au combat pour faire triompher des idées auxquelles j'adhérais totalement... »

Une dynamique dont elle dit jouir encore aujourd'hui. « Porter plus d'attention à la vie de la commune, être plus réceptive aux attentes de ses habitants

a, aussitôt après notre installation, prolongé les effets positifs de mon engagement. Moi qui n'aurais jamais imaginé prendre place au sein d'un conseil municipal - sinon celui de mon village, et à un âge plus avancé ! - je mesure aujourd'hui combien il est valorisant de prendre part aux travaux visant à améliorer le quotidien de ses compatriotes... »

Un constat qui la conduit à s'imaginer plus investie encore dans un avenir proche « parce que les garçons grandissent et gagnent en autonomie. Ce qui va me laisser un peu plus de temps à consacrer à mon mandat... »

Pour autant, cette sportive veillera quand même à dégager dans son emploi du temps quelques créneaux pour la rando, son loisir préféré et, plus ponctuellement, quelques espaces-temps un peu plus larges pour ces voyages qu'elle affectionne « parce qu'ils ouvrent l'esprit. Le fait d'être attaché à sa terre ne doit pas être un frein, bien au contraire, à la découverte d'autres cultures. De ce point de vue aussi, le repli sur soi est un danger... »

Sensibilisation à l'autisme

De nouvelles actions le 2 avril

Très investie, comme on la sait, dans l'éducation des enfants souffrant de troubles autistiques, notre commune sera encore engagée, le 2 avril prochain, dans les actions organisées dans le cadre de la journée mondiale de la sensibilisation à ce handicap. Comptant sur son territoire quatre structures assurant un enseignement adapté aux enfants concernés (les classes UliS-TED de l'école Vincentello d'Istria et du collège, l'unité d'enseignement élémentaire autisme de l'école Simone Peretti et la section autisme de l'Institut Médico-Educative l'Éveil) Biguglia reste ainsi très engagé, via son Centre Communal d'Action Sociale et sa commission sociale, dans la prise en compte du handicap en général, et de l'autisme en particulier. Le détail des actions qui seront menées pas la ville le 2 avril fera l'objet d'une communication sur son site internet et sur les réseaux sociaux.

Patricia Benigni

A cheval sur ses principes

C'est prouvé : avoir deux frères plus âgés développe chez une enfant certaines capacités en termes de... débrouillardise. On parlera dans certains cas d'une jeune fille dégourdie, dans d'autres carrément de... garçon manqué.

Situation qui en vient à faire plus tard d'elle une femme de tempérament, le plus souvent sportive. D'autant plus si l'enfant en question grandit dans un environnement rural, au contact de plusieurs espèces animales. Si son père André, agriculteur, élevait aussi les cochons pour produire de la charcuterie, ce sont pourtant les chevaux de son oncle vivant à Aix qui devaient, dès son plus jeune âge, fasciner Patricia Benigni au point de devenir une des pierres angulaires de son existence.

Bigugliaise de toujours

Si elle a longtemps pratiqué le basket-ball, c'est pourtant la monte de chevaux de course et la pratique du horse-ball à un bon niveau (2^e division nationale) comme unique représentante du sexe féminin au sein de l'équipe des *Cavaliers de Saint-Jacques*, qui ont en effet suscité en elle le plus de passion. Un décor fait de pistes, de paddocks et de box dans lequel Patricia en vint à trouver son âme sœur en la personne d'un jockey, feu Claude Velfre, puis à suivre les parcours de leur fils Fred, champion de Corse de sauts d'obstacles dès l'âge de 8 ans.

Agent territorial au sein de la Communauté d'Agglomération qu'elle a intégrée en 1988 alors que cette collectivité répondait à l'appellation District de Bastia, Patricia Benigni a quitté en 2019 son service des sports pour rejoindre celui de la direction des travaux. Ce qui, au demeurant, ne l'a pas tout à fait éloignée de son domaine de prédilection puisque la nouvelle gouvernance de la CAB s'est lancée dans un grand plan de rénovation de ses équipements sportifs (stades Armand-Cesari, Roger-Poggi, de Mionio, de Volpajo, CoSEC Pépito-Ferretti).

Toujours impliquée dans l'activité équestre au sein de l'association *Caval'dress* créée par son amie Nolvonn Skrzydlewski mais aussi au sein du comité régional corse d'équitation (en tant que juge, commissaire au paddock et membre de la commission sauts d'obstacles), Patricia Benigni a toutefois dû lever un peu le pied de l'étrier depuis deux ans et demi, pour remplir ses missions au sein du conseil municipal. Membre de trois commissions (sports bien évidemment, environnement et communication) ainsi que du comité d'organisation du marché de Noël, élue référente d'un comité de quartier (celui du village) sa parfaite connaissance de tout le territoire communal - puisque Bigugliaise de toujours - la désignait tout naturellement pour apporter son concours à l'adressage. Rien à voir avec le dressage (de chevaux) puisqu'il s'agit là de procéder à la dénomination de l'ensemble des voies communales en s'appuyant sur la toponymie des lieux.

Une démarche fédératrice

Enfin, cette ancienne responsable de la fourrière du District, mène également les opérations en lien avec la défense de la cause animale, au premier rang desquelles les campagnes de stérilisation.



Sollicitée en 2014 pour intégrer la liste d'opposition au maire sortant (que menait Stéphane Vesperini), mais forcée d'y renoncer pour raisons de santé, Patricia Benigni a spontanément adhéré à la démarche initiée cinq ans plus tard par Jean-Charles Giabiconi en lequel elle a vu « *l'homme de la situation au regard de son fort investissement, depuis toujours, dans la vie de sa commune. Un attachement pour celle-ci qui l'a conduit à mener, dès l'adolescence, nombre d'actions ayant révélé ses capacités à fédérer les énergies. Tout ce qui a été réalisé en moins de trois ans sur Biguglia témoigne d'ailleurs de la vitalité qui l'anime et qu'il sait transmettre autour de lui pour mener à bien ses projets...* »

Et pour l'un d'entre eux, le maire compte bien s'appuyer sur l'expérience de Patricia puisqu'il vise à faire de l'hippodrome de Casatorra « *un grand centre d'activités - équestres mais pas que - afin d'exploiter enfin l'énorme potentiel de cet espace, auquel il a déjà été donné plus de vie en ouvrant la piste cyclable à tous les administrés, et en y organisant diverses manifestations. Le beau projet que nous portons en fera un centre de grande attractivité à travers les nombreuses animations qui y seront proposées...* »

Autre dossier sur lequel elle sera appelée à plancher avec le maire et ses adjoints : la convention qui sera signée avec la CAB dès lors que le refuge-fourrière de Fornacina, actuellement en construction, sera opérationnel pour accueillir les chiens et chats errant sur le territoire communal.

Des sujets qu'elle évoque avec ce franc-parler qui fait partie intégrante de sa personnalité, tout comme le sont certaines valeurs auxquelles elle est très attachée. Des principes de vie sur lesquels elle reste en effet résolument... à cheval.

Des outils pour faciliter

La collecte du porte-à-porte en mode expérimental



Le dispositif d'expérimentation de la collecte des biodéchets au porte-à-porte va concerner plusieurs centaines de foyers bigugliais.

Dans quelques semaines sera lancée, par la CCMG à l'échelle intercommunale, l'expérimentation d'un dispositif de collecte des biodéchets au porte-à-porte. Une phase d'étude qui s'étalera sur un an afin de pouvoir, en mars 2024, dresser un constat et passer à l'étape suivante consistant à l'étendre à quasiment la totalité (95%) du territoire intercommunal dans un délai de six mois. Cette première étape expérimentale va concerner 692 foyers (soit 1 661 habitants) et 20 professionnels des communes de Biguglia, Borgo et Lucciana. D'ici quelques jours sera dévoilé le nom des quartiers de notre commune qui seront concernés par ce test de collecte des biodéchets au porte-à-porte, avec présentation complète du dispositif aux administrés.

Un service dédié aux déchets verts



Le service communal chargé de l'enlèvement des déchets verts des particuliers est très sollicité depuis sa mise en place.

Des lieux de collecte régulièrement nettoyés

Un autre service communal dédié à la propreté urbaine a été mis en service à l'automne dernier, toujours en lien avec la problématique de salubrité.

Trois agents y ont été affectés pour procéder régulièrement au nettoyage des lieux de collecte des déchets. Une tâche qui englobe le balayage, le lavage des abris à containers et des bacs, leur désinfection, l'entretien des abords des collecteurs d'ordures, l'enlèvement des petits déchets tels que les papiers, mégots, emballages, sacs plastique ainsi que les gravats non récupérés par le service de la communauté de communes.

Pour que les agents puissent remplir au mieux cette mission, *a città di Biguglia* a fait l'acquisition d'un karcher à haute pression et d'une cuve de 1 000 litres, équipant un véhicule benne avec remorque.



Autre service communal dont le travail est apprécié : celui dédié à la propreté urbaine et en particulier à celle des containers et lieux de collecte.

Depuis maintenant deux ans, les administrés de Biguglia jouissent d'un service communal bien pratique pour eux à titre individuel, mais aussi très précieux à la collectivité, d'un point de vue écologique puisqu'il a largement contribué à réduire la pratique du brûlage de végétaux dans les jardins privés. Méthode d'élimination à la fois déplaisante pour le voisinage et parfois même dangereuse. Ainsi il est désormais plus simple et plus vertueux de faire appel au service d'enlèvement des déchets verts (tontes de pelouse, feuilles, tailles des haies et branchages) qui se charge de les en débarrasser gratuitement. Voire, pour ceux qui le souhaitent, de leur restituer sous la forme de broyat. Un simple coup de fil pour prendre rendez-vous, et signer la charte de collecte. Il est ainsi procédé à l'enlèvement dans les meilleurs délais de ces végétaux encombrants, sans qu'il soit nécessaire de faire usage du feu pour les éliminer !

la gestion des déchets

Un bio-composteur électronique pour les cantines scolaires



Les personnels du service technique et des établissements scolaires communaux ont été initiés au fonctionnement du bio-composteur électronique traitant les déchets organiques des cantines.

Les cantines scolaires de la commune ne jettent plus à la poubelle leurs déchets organiques ! Un bio-composteur électronique installé à l'arrière de l'école Vincentello d'Istria reçoit en effet ceux de nos trois établissements, pour les transformer en compost.

Le procédé permet de traiter, *in situ* et en autonomie fonctionnelle, des biodéchets d'origine alimentaire triés à la source (dont les restes de repas et de préparation) par l'action de micro-organismes, en milieu aérobie, et selon un cycle de dégradation contrôlée (température et durée). Cette dégradation organique aboutit à la production d'un compost stabilisé et hygiénisé, avant un retour au sol.

Un appareillage qui permet une réduction des déchets de l'ordre de 85%, tout en assurant une production de compost de 30% des déchets entrants.

Le recyclerie mobile autre service gratuit

Enfin, le passage sur notre commune un vendredi sur deux (le deuxième et le quatrième de chaque mois, sur le parking de la salle des fêtes) de la recyclerie mobile, est un autre moyen utile, facile et gratuit de se débarrasser de déchets tels que les meubles, le matériel électrique et électroménager, les métaux, les cartons, les produits d'entretien et de bricolage, etc. Un service proposé par la communauté de communes et le Syvadec, et qui assure lui aussi l'enlèvement des déchets végétaux.

Les personnes dans l'impossibilité de se déplacer peuvent quant à elles faire appel aux services de cette même communauté de communes Marana-Golu pour l'enlèvement des encombrants à leur domicile et la mise à disposition de composteurs.



La recyclerie mobile de la communauté de communes de Marana-Golu est accessible aux Bigugliais un vendredi matin sur deux.

D'un chantier à l'autre...

Avant la trêve de fin d'année, de nouveaux aménagements ont été réalisés sur le territoire communal. Aux premiers jours de l'an neuf, d'autres travaux ont par ailleurs débuté dans l'optique de toujours améliorer le quotidien des administrés

Cabanule

Finie l'anarchie en matière de stationnement automobile pour les habitants du lotissement Cabanule qui ont accueilli avec une grande satisfaction la réception des travaux d'un vaste parking venu remplacer l'étroit terre-plein bien insuffisant pour répondre à la demande. À la faveur d'un important travail de soutènement, sa capacité a pu passer d'une douzaine de véhicules à plus du double (28 emplacements, dont 2 pour personnes à mobilité réduite), avec un espace dédié aux quatre-roues. Une réalisation qui fait suite à la réfection, dans ce même quartier, de plusieurs voies piétonnes, passées de l'état de simples chemins à celui de ruelles dallées en pierre d'Orezza et sécurisées par de jolies rampes en fer forgé.



Route du collège

Par commodité, les containers à ordures à l'entrée nord de la route du collège ont été déplacés de l'autre côté de la voie, et l'espace élargi afin que l'arrêt momentané des automobilistes n'impacte plus la circulation automobile.

Des aménagements (dont le coulage de la dalle en béton appelée à accueillir ces containers) qui ont été réalisés en régie, c'est-à-dire par le service technique de la ville.



Ecole Toussaint Massoni



En mauvais état elles aussi, les marches en bois de l'escalier de secours de l'école maternelle Toussaint Massoni ont été remplacées par une structure galvanisée du plus bel effet et conçue... pour durer. Tant qu'à changer, autant miser sur du long terme !



Ecole Vincentello d'Istria

Les vacances de la Noël ont à leur tour été mises à profit par les agents communaux afin de poursuivre la réfection des sanitaires de l'école Vincentello d'Istria.

Des travaux qui ne peuvent évidemment être réalisés qu'en l'absence des élèves.

Une vaste opération de remise à neuf de ces équipements qui est aujourd'hui proche de sa conclusion.



Route de Suariccia



Poursuivant le cycle des réfections de voies carrossables entamé il y a deux ans, la commune a fait procéder à la pose d'un nouveau revêtement route de Suariccia. Très « fatiguée » et parsemée de nids de poules, elle a ainsi reçu un bel enrobé qui offre bien évidemment d'autres conditions de conduite aux riverains et usagers de ce tronçon.



A tous les combattants pour la liberté

Le 11 Novembre 1918, l'armistice est signé. Il met fin à la première guerre mondiale. Depuis maintenant onze ans, les cérémonies organisées à cette date anniversaire sur tout le territoire, ne rendent pas hommage aux seuls « Poilus » disparus lors de ce conflit mais à toutes celles et à ceux, civils et militaires qui, dans l'accomplissement de leur devoir, ont servi la Nation jusqu'au sacrifice ultime. En l'absence du maire Jean-Charles Giabiconi retenu hors de Corse, ce sont cette année ses adjoints Noël Tomasi, Muriel Beltran, François Leonelli et Fred Rao qui ont représenté la municipalité lors de la messe célébrée par le père Gilbert, assisté du diacre Jean-Vitus Risticoni, et lors du dépôt de gerbes et instant de recueillement orchestrés par Antoine Ragas, représentant sur notre commune et le secteur, de la Fédération Nationale des combattants et prisonniers de guerre.

A tutti i cumbattanti pè a libertà

L'11 di Nuembre 1918, hè signatu l'armistiziu di a prima guerra mondiale. Dapoi oramai ondecì anni, e cerimonie organisate à sta data d'anniversariu nant'à u territoriu sanu, ùn sò micca solu un umagiu à i « Piluti » spariti in stu cunflittu, ma à tutte quelle è quelli, civili è militari ch'anu sacrificatu a so vita à a nazione. U merre Jean-Charles Giabiconi essendu ritenutu fora di Corsica, i so aghjunti Noël Tomasi, Muriel Beltran, François Leonelli è Fred Rao anu ripresentatu a municipalità durante a messa celebrata da u padre Gilbert, assistitu da u diacunu Jean-Vitus Risticoni, è mentre u dipositu di manella è a stonda di silenziu orchestrati da Antoine Ragas, ripresentante nant'à a nostra cumuna è u settore, di a Federazione Naziunale di i cumbattanti è prigiunieri di guerra.



Sainte Catherine

Santa Catalina

Une coutume bien... enracinée



Quelques jours avant *Andria*, le Saint patron de la commune, c'est *Santa Catalina* que les habitants du hameau d'Ortale ont honorée. Comme le veut la tradition, un apéritif organisé par le comité de quartier en place a suivi la cérémonie religieuse ordonnée par le père Gilbert assisté du diacre Jean-Vitus Risticoni. Si le nom de Sainte Catherine est surtout associé, dans la culture populaire, à la recherche d'un... époux, cette fête marque aussi l'arrivée de l'hiver et le début de la période optimale pour le bouturage des arbres et arbustes, comme en atteste le dicton « *À la Sainte-Catherine, tout bois prend racine* ».

A Biguglia, il en va de même de cette coutume puisque ce ne sont pas uniquement les célibataires et les jardiniers qui l'ont respectée en investissant la chapelle qui porte le nom de cette martyre. Un édifice privé que la famille Retali a l'obligeance d'ouvrir aux fidèles pour cette célébration.

Un'usanza... arradicata

Qualchì ghjornu nanz'à Andria, u Santu patrone di a cumuna, l'abitanti di u paisolu d'Ortale anu onoratu à Santa Catalina. Secondu l'usu, un aperitivu, organisatu da u cumitatu di quartiere, hà seguitatu a cerimonia religiosa celebrata da u patre Gilbert assistitu da u diacunu Jean-Vitus Risticoni. Ind'a cultura pupulare, u nome di Santa Catalina hè in leia cù a ricerca d'un spusu, ma dinù in leia cù a ghjunta di l'invernu è a perioda adatta à l'inghemmatu di l'arburu è arburelli, cum'ellu l'accerta u dettu « *À la Sainte-Catherine, tout bois prend racine* ». In Biguglia, hè listessa usanza postu ch'ùn sò micca solu i figlii è l'ortulani ch'ì anu rispettata andendu in a cappella dedicata à a martira. Un edifiziu privatu ch'ì a famiglia Retali apre cun cortesia à i fideli per a celebrazione.

Nouveaux équipements

Pour répondre au mieux aux attentes de ses administrés, la municipalité de Biguglia continue d'investir dans du matériel performant et ainsi donner la possibilité à son service technique d'accomplir toujours plus de tâches suscep-

tibles d'améliorer le quotidien des Bigugliais. Un clark nécessaire à la manutention et au rangement, un camion-nacelle avec broyeur, minipelle et remorque pour les travaux hors-sol tels l'élague ou l'intervention sur l'équipement électrique urbain ainsi qu'une tondeuse à gazon dévolue aux espaces communaux pelousés et aux équipements sportifs (dont l'aire de jeu du stade Paul Tamburini) sont ainsi venus rejoindre le parc des engins qui a déjà été bien étoffé ces deux dernières années, avec le

concours financier de la Collectivité de Corse dans le cadre de sa dotation quinquennale (*).



(*) La participation de la CdC à l'achat de ces engins é été de l'ordre de 20% pour le camion-nacelle, 50% pour le clark et 40% pour la tondeuse.



Novu materiale

A municipalità di Biguglia investisce, senza aidu esteriore, ind'un materiale performante chì permette à u so serviziu tennicu di migliurà e so prestazione à prò di u cutidianu di i Bigugliesi.

Un clark ghjuvendu à a manutenzione è à l'allucamentu, un camiò cù sporta di pisatura servendu à i travaglii per aria cum'è a svichjera o l'intervenzione nant'à l'equipamentu elettricu citadinu, è una tundaghjola pè l'erbetta, aduprata nant'à i spazii cumunali cù pratuline è equipamenti spurtivi (frà quessi a zona di ghjocu di u campu Paul Tamburini) anu raghjuntu u parcu di l'erdigni, dighjà bellu sviluppatu s'ultimi dui anni.

Panier de Noël

Sporta di Natale

Des gourmandises, mais pas que



Cette année 590 seniors de + 73 ans ont été destinataires d'un panier de Noël offert par la municipalité et remis à ces administrés par les élus. L'occasion de faire avec eux « un brin de causette » et, par-là même, d'entretenir le lien social avec cette frange de la population toujours plus en demande, bien évidemment, que celle des actifs. Sept produits achetés à des commerçants, artisans et producteurs locaux, choisis dans un panel allant de la charcuterie au fromage en passant par les douceurs, le miel ou les boissons de fête, composaient ces paniers. Ils ont été préparés par plusieurs bénévoles, trois élèves de classe de 3^e en stage d'immersion et un jeune bénéficiaire de l'allocation inhérente au dispositif *Prima Strada* de la Collectivité de Corse (aide financière pour passer son permis de conduire, en échange d'actions citoyennes). Le tout orchestré par Annonciade Mattei, agent communal en charge du volet social.

Robba bona da manghjà ma micca solu

Quist'annu, 590 persone anziane di più di 73 anni anu ricevutu una sporta natalesca, rigalata da a municipalità è ghjunta in ogni casa da l'eletti. L'occasione di fassi « duie chjachjere » è di mantene a leia suciale cù sta categoria di a pupulazione chì n'hè sempre in brama. Sette prudutti cumprati à i cumerçianti, artigiani è pruduttori lucali, trà robba purcina, casgiu, dulciumi, mele o beiende di festa, cumpunianu e sporte. Sò state appruntate da parechji benevulenti, frà i quali trè elevi di classe di Terza in staziu d'immersione, è un giovanu beneficiariu di l'allucazione in leia cù u dispositivu *Prima Strada* di a Cullettività di Corsica (aiutu finanziariu pè a furmazione à u permessu di cunduce attribuitu à i giovani chì facenu azione citadine). U tuttu cuurdinatu da Annonciade Mattei, agente comunale incaricatu di u suciale.

Des étoiles plein les yeux pour finir...



Spectacle de magie proposé par Noël Mounier et sa baguette magique, pour les plus grands. Animation musicale assurée par la troupe Sambatina pour les plus petits. De quoi terminer ce trimestre, et du même coup l'année, des étoiles plein les yeux. D'autant que ce moment festif offert par la municipalité aux presque 650 élèves des écoles maternelles et primaires de la commune, s'est poursuivi par un grand goûter, en présence bien évidemment du père Noël qui s'est une fois encore montré très... gourmand quand l'heure fut venue de passer au buffet des sucreries !



Sguardi smaravigliati

Spettaculu di magia prupostu da Noël Mounier è a so mazzetta magica, pè i maiò. Animazione musicale cù a truppa Sambatina pè i più chjuchi. Cusi, s'hè compiu u trimestru è à tempu l'annu, cù sguardi smaravigliati.

Soprattuttu chì, pè prusegue sta ston-da festiva rigalata da a municipalità à i quasi 650 elevi di e scole materne è primarie di a cumuna, ci era un grande vesperinu è, bella sicura, Babbu Natale, cusi generosu per distribui i rigali, ma altrettantu ingorduu davant'à u tavulacciu di i dulciumi !

Les élus en soutien du Père Noël

A l'instar de celle qu'ils font à la rentrée scolaire pour apporter leur soutien au corps enseignant et prodiguer leurs encouragements aux élèves, les élus ont effectué une tournée des écoles communales juste avant que sonne l'heure des vacances de fin d'année. Pour le coup il s'agissait d'accompagner le Père Noël dans sa distribution de cadeaux et, si besoin, de l'épauler dans sa tâche. Il est vrai qu'à son âge, un peu d'aide ne se refuse pas.



Sustegnu di l'eletti à Babbu Natale

Dopu à a so visita durante a rientrata sculare pè sustene l'insignanti è incuragì l'elevi, l'eletti sò vultati in e scole comunale nanz'à l'ora di e vacanze di fine d'annata. Sta volta, si trattava di sustene à Babbu Natale in a so distribuzione di rigali è, casu mai, d'aiutallu. Un'iniziativa benvenuta vistu a so età.

Animation

Animazione

Quand la pression fait salon

Les amateurs de bières - mais plus généralement toutes celles et tous ceux qui aspiraient à passer un bon moment entre amis - ont apprécié les deux soirées organisées, mi-novembre au marché couvert de Biguglia, par l'association *Biera in festa*. Dans une ambiance conviviale propice à l'échange, plusieurs centaines de personnes sont venues découvrir les nouvelles productions proposées par cinq brasseurs insulaires (*Kiara, Gloria, Pietra, Corsina* et *Vernaculaire*) ou affirmer leur fidélité aux plus anciennes qui ont gagné leurs lettres de noblesse. Depuis les comptoirs mis en place et grâce aussi à l'animation musicale assurée par les quatre groupes invités, la température ambiante est suffisamment montée pour que ce salon des bières corses fasse oublier à tout-un-chacun les premiers frimas de l'hiver. Une manifestation qui a donné toute satisfaction aux artisans locaux regroupés dans la démarche consistant à créer une



Les adjoints au maire Patrick Gigon et François Leonelli avec l'un des organisateurs Julien Mendes de ce salon des bières corses, et Gilles Cioni qui en était le parrain.

véritable filière pour que leur activité se développe dans les meilleures conditions. Dans cette optique, ces deux journées bigugliaises ont parfaitement atteint leur objectif qui était de promouvoir les bières corses dans toute leur variété.

A biera in dimustrazione

L'amatori di biera - è di manera generale, tutti quelli è quelle chì bramavanu di sparte una stonda d'amicizia trà d'amichi - si so campati à e duie serrate urganizate di nuvembre scorsu à u mercatu cupertu di Biguglia, à l'invitu di l'associu Biera in Festa. In un ambiente allegru, perfettu per u scambiu, parechje centinaia di persone sò venute à scopre e nuvelle pruduzione pruposte da Kiara, Gloria, Pietra, Corsina è Vernaculaire, ò per testimonià a so fedeltà à e biere più anziane, chì so in fioris. A qualità di e biende è l'animazione pruposta da i gruppi invitati, anu mantenutu a temperatura ambiente d'una serata à l'onore di e biere corse, capace d'addulci i primi nevischjuli di l'inguernu. Issa manifestazione hà suddisfattu l'artigiani, uniti in a vulintà cumuna di creà una filiera chì assicuresse u sviluppu di a so attività in cundizione ottime. Un scopu toccu da isse duie ghjurnata bigugliese, à l'iniziu di a prumuzione di tutta a varietà di e biere corse.

Quatre jours « magiques » !



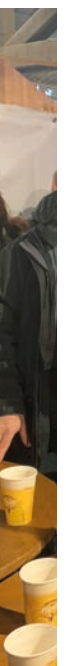
Inauguré le jeudi en début d'après-midi par le maire entouré d'élus, le marché de Noël aménagé *Piazza di l'Arbore* a accueilli pas moins de 70 artisans et commerçants, et vu passer des milliers de visiteurs durant les quatre jours qu'a duré la manifestation (8-11 décembre). Le comité d'organisation, composé d'élus, d'employés municipaux et de résidents de la commune associés au comité des fêtes, a parfaitement réussi la mise en place et géré au quotidien. Les stands ont fait étalage d'une production riche et variée dans tous les domaines, et les animations ont rythmé la vie

du marché pendant tout ce week-end prolongé. Les mascottes de personnages de Disney et de Super-héros ont ravi les plus petits nombreux à attendre leur tour devant la maison du Père Noël, et par ailleurs réunis sur les ateliers créatifs de la P'tite usine et lors de spectacles quotidiens. Un « photobooth » a vu défiler beaucoup de monde pour une photo souvenir offerte par la municipalité. Les espaces réservés à la restauration affichaient complets à l'heure des repas, et un concert (gratuit) a clôturé chaque journée. Autant que, une fois de plus, la magie de Noël a opéré à Biguglia.





Ambiance festive





Sant'Andria, Sant'Andria ! Aprite è spartite !



Les triplées de la famille Fonti, Francesca-Maria, Laura et Anna-Rosa avaient été vêtues d'habits sombres traditionnels de la Sant'Andria, et leur visage noirci. Elles n'en étaient qu'encre plus attendrissantes !

A *Cità di Biguglia* est, plus que jamais, très attachée à la célébration de la *Sant'Andria*, fête issue d'une tradition séculaire placée sous le signe de la solidarité et du partage comme en témoigne le refrain chanté jadis par les enfants qui, vêtus de vieux habits sombres et le visage noirci par du charbon, frappaient aux portes pour procéder à une collecte de denrées et de vêtements destinés aux plus démunis. Un refrain qui disait : « *Sant' Andria, Sant' Andria, semu tutti in allegria ! Ind'è vò emu da pichjà, frutti è noci ci voli à dà ! Sant' Andria, Sant' Andria, aprite è spartite !* »

C'est dans cet esprit que les enfants de *Scola Corsa di Biguglia* ont, avec le concours de leurs parents, fait don de produits de première nécessité à l'*associau Aiutu studentinu*. Mais c'est aussi dans cet esprit que de nombreux fidèles avaient, au soir du 30 novembre, investi l'église paroissiale qui porte le nom de cet apôtre, afin d'y partager un moment de ferveur catholique. Un office suivi - là encore suivant la tradition - d'un moment de convivialité avec la fête organisée « *piazza l'O* » par l'équipe municipale. Malgré une température tout simplement... de saison, de nombreux Bigugliais s'y étaient retrouvés pour, dans ambiance néanmoins très chaleureuse, entretenir ce lien social qui fait toute la force d'une communauté.



Salle comble pour le concert du conservatoire Henri Tomasi

Dans le cadre du partenariat liant à *Cità di Biguglia* et le Conservatoire de musique Henri Tomasi, un concert est programmé trimestriellement au *spaziu culturale* Charles Rocchi. A quelques jours de la Noël, un très nombreux public est venu assister à celui qui était donc appelé à clore en beauté cette année 2022. Dirigé par Luc Lautrey, l'orchestre symphonique a interprété des œuvres de Mozart, Chopin et Rachmaninov sur le thème « *autour du piano* ». Une belle soirée qu'avaient eu le privilège d'ouvrir les élèves de l'ensemble vocal d'Isabelle Mordant-Desanti et ceux de la classe piano d'Emmanuelle Mariini (2^e et 3^e cycle). Une première partie durant laquelle fut également appréciée par une salle comble la création en langue corse « *u mostu* » du jeune Benjamin Cros Ciccoli et de Julia Knecht (paroles de David Cros Piezzoli) interprétée par Cécilia Aubert, accompagnée au piano par Luca Del Piero.

Au travers de telles manifestations, Biguglia continue d'asseoir sa position de place forte culturelle et son *spaziu culturale* de structure pédagogique et diplômante puisqu'il accueillera aussi, au printemps prochain, une partie des examens du Conservatoire Henri Tomasi.



L'orchestre symphonique du Conservatoire Henri Tomasi a ravi le public.



Cécilia Aubert, accompagné au piano de Luca Del Piero, interprétant la création « *u mostu* ».



La grande salle du *spaziu* avait fait le plein pour ce concert.

Des ateliers et des animations pour promouvoir la langue corse



Gérard Laurenti et la fabrication du miel.

Cette année encore, la promotion de la langue corse a fait l'objet durant le trimestre écoulé, de beaucoup d'attention de la part de la municipalité, via son *Spaziu Culturale*. Tout un cycle d'animations et de manifestations a ainsi permis à des intervenants de présenter leur activité en privilégiant la langue corse dans leurs explications à leur auditoire, composé d'élèves de la commune. Les secrets de fabrication de couteaux (avec Barthélémy Benvenuti), d'instruments de musique (Ugo Casalonga) et de miel (Gérard Laurenti) ont constitué la partie dédiée aux savoir-faire ancestraux, Alain Gherardi se chargeant quant à lui d'animer l'atelier du cours de guitare.

Dans un registre plus moderne, l'*associu Fiura Mossa* a apporté sa contribution à la promotion de celle-ci à travers le doublage de dessins animés auxquels se sont essayés les enfants. Enfin, côté spectacles c'est le concert du groupe Balagna puis la représentation de la pièce de théâtre « *A circà moglie* » par la troupe du *Teatrinu*, qui avaient été insérés dans le programme de cette *festa di a lingua* 2022.



Cours de guitare avec le directeur du Spaziu Alain Gherardi.



La fabrication de couteaux avec Barthélémy Benvenuti.



Ugo Casalunga et le métier de luthier.



Très ludique : le doublage de dessins animés.

Ça se passe chez nous

JANVIER

- **Vendredi 27** : spectacle *Les notes qui s'aiment* d'Alain Manoukian
- **Dimanche 29** : football R1, *Biguglia-Furiani*

FEVRIER

- **Vendredi 3** : spectacle *Brut* de Jean-Luc Lemoine
- **Vendredi 10** : concert *Core timpesta* du groupe Eppò.
- **Jedi 16** : concert-spectacle piano *Réverie* d'Emmanuelle Mariini

- **Du jeudi au samedi 18** : journées du patrimoine sur le thème du *Monte Grossu* avec exposition, conférence et visite du site.

- **Dimanche 26** : football R1, *Biguglia-Bastelicaccia*

MARS

- **Vendredi 10** : théâtre, *Ciel ma belle-mère* de Feydau
- **Vendredi 17** : spectacle *Tout est dans la voix* de Marianne James
- **Dimanche 19** : football R1, *Biguglia-Borgo*

- **Vendredi 31 mars** : théâtre, *Le discours* avec Simon Astier

AVRIL

- **Jedi 6** : théâtre, *Deux jours pour rompre* avec Sandrine Quetier
- **Vendredi 14** : théâtre, *Sherlock Holmes* de Christophe Delort
- **Dimanche 16** : football R1, *Biguglia-Bocognano*

Musique, comédie et chant au Spaziu

La programmation « Arte in scena » de ce premier trimestre de l'année 2023 est tout ce qu'il y a de plus alléchante avec la venue au Spaziu culturale de plusieurs « pointures » dans leur domaine de prédilection. Qu'on en juge...

Alain MANOUKIAN
(Vendredi 27 janvier)

Assis au piano, André Manoukian nous propose un parcours érudit et déjanté sur les routes de la musique. Avec *Les notes qui s'aiment* il nous explique pourquoi certaines notes nous tirent des larmes, quand d'autres nous angoissent ou nous rendent idiots d'amour. Il nous fait partager la magie de la création musicale. Tâchant de percer le mystère de la voix, il nous fait voyager des Égyptiens de l'Antiquité aux divas du jazz en passant par les castrats de la Renaissance. Une histoire de la musique narrée de façon originale et envoûtante.



Jean-Luc LEMOINE
(Vendredi 3 février)

Le nouveau spectacle de Jean-Luc Lemoine sans concession, sans tabou, sans filtre. En un mot : *Brut...* comme le titre de ce one man show imaginé par ce génial touche-à-tout, connu du grand public pour ses succulentes chroniques à la radio et à la télé, et pour ses prestations comme animateur de jeux. Un pince-sans-rire qui déclenche le nôtre dans des cascades de situations comiques, le plus souvent empruntées à la vie de tous les jours... et qu'il revisite pour les rendre hilarantes.



Groupe EPPÒ
(Vendredi 10 février)

Imprégné des racines de la tradition chantée insulaire, le groupe Eppò vous va nous entraîner dans une quête



audacieuse mêlant sonorités traditionnelles et actuelles. Un assemblage inattendu aux ingrédients colorés de Méditerranée, épicé par des textes poétiques et facétieux. Et c'est grâce à cette alchimie de musiques et de textes joyeusement cadencés, qu'Eppò repousse, avec *Core Timpesta*, les frontières de la musique corse dans une agréable démarche d'ouverture à d'autres cultures.

Emmanuelle MARIINI
(Jeudi 16 février)



Dans ce spectacle intitulé *Rêverie* cette pianiste corse originaire de Castagniccia, propose un concept original où se mêlent œuvres pianistiques, textes, images, vidéos et invités virtuels. Un voyage féerique où s'entrecroisent divers univers artistiques (classique, jazz, traditionnel, musiques de film) pour un moment d'évasion plein de douceur et de poésie.

Ciel ma belle-mère
(Vendredi 10 mars)

Du Feydau pur jus ! Barillon, un quadragénaire, se réjouit à l'idée d'épouser Valentine, qui a 20 ans de moins que lui. Mais quand il se retrouve, par la faute d'un employé de mairie



aviné, officiellement marié à sa belle-mère, il déchanté d'autant que celle-ci refuse de divorcer car elle a retrouvé une fièvre amoureuse qu'elle croyait à jamais perdue. Il faudra le retour du premier mari de Madame Jambart, que l'on croyait mort en mer, pour sauver Barillon. À noter que cette pièce *Ciel ma belle-mère* a été n°1 dans la catégorie « Théâtre de Boulevard » sur Paris, durant toute son exploitation.

Marianne JAMES
(Vendredi 17 mars)

On rêve tous de chanter à merveille, d'avoir cette voix qui déclenche une admiration générale dès que l'on fredonne le moindre petit air. Pour se révéler en tant que chanteur, quoi de mieux que des cours de donnés par « LA » spécialiste de la voix ?

Marianne James fait étalage dans ce spectacle de tout son savoir-faire, en retraçant l'évolution du chant des... grottes de Lascaux à Céline Dion ! Elle va mettre ses cordes vocales et les nôtres à rude épreuve afin que le Spaziu résonne d'un chant à l'unisson. Plus qu'un spectacle musical, plus qu'une conférence sur le chant, la diva nous propose d'aller à la rencontre de sa voix et de... la nôtre ! Une expérience hors-norme que ce spectacle. Tout est dans la voix.

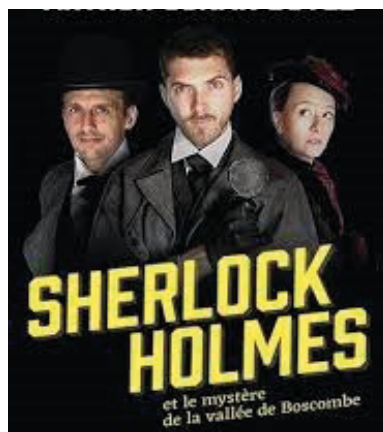


Simon ASTIER
 (Vendredi 31 mars)


Adrien a 40 ans. Sa sœur et son futur beau-frère, qui lui demandent de faire un discours pour leur mariage. Mais on n'attend pas de lui un simple discours. On attend de lui du... merveilleux. La pression monte, d'autant sa copine avec qui il est en « pause » depuis trois semaines n'a pas répondu à son dernier message. L'interprétation de Simon Astier, l'un des héros de la série mythique Kaamelott (créée par son frère Alexandre) vaut le détour pour ce... discours.

Sandrine QUETIER - Josette STEIN
 (Jeudi 6 avril)

Quand on a un problème, qui appelle-t-on au secours ? Sa maman bien sûr. C'est ce que se dit Sylvie, journaliste, en apprenant que la police enquête sur le mariage qu'elle a accepté parce qu'elle était fauchée. Mais il se pourrait bien que Marie, mère fantasque, qui lui promet de tout arranger en 48h ne fasse que compliquer la situation. Ajoutez à cela une fille adolescente surdouée qui vient de se faire larguer et qui rentre au bercail, un inspecteur intransigent dont le commissariat a brûlé et un fiancé parfait prêt à faire sa demande. Autant de mèches allumées pour une explosion... de rires tout au long de la comédie rythmée qu'est « Deux jours pour rompre ».


Christophe DELORT
 (Vendredi 14 avril)

Venez enquêter avec Sherlock Holmes et le docteur Watson sur la mort de Charles Mac Carthy... comme 80 000 spectateurs l'ont fait en 5 ans au Splendid, au Théâtre du Gymnase et à celui du Grand Point-Virgule. « Le mystère de la vallée de Boscombe » est l'une des cinquante-six nouvelles d'Arthur Conan Doyle mettant en scène le fameux détective.

Une adaptation théâtrale de Christophe Delort mêlant intrigue holmésienne et humour british.

La voix de l'opposition

Le groupe d'opposition au sein du conseil municipal présente ses meilleurs vœux de paix, de santé et de prospérité aux Bigugliais et Bigugliaises.
Que cette nouvelle année soit remplie de sérénité et de réussite.

A la médiathèque, le conte est bon !

Les nuits de la lecture pour se... faire peur !

La 7^e édition des nuits de la lecture aura pour thème la peur. Une manifestation essentielle pour affirmer ou asseoir la place de la lecture dans nos vies. Créées en 2017 par le ministère de la Culture pour célébrer le plaisir de lire, les Nuits de la lecture ont su conquérir, au fil de leurs éditions, un public de plus en plus large. Elles ont ainsi rassemblé, en 2022, plus de 5 000 événements en France et dans une trentaine de pays. A Biguglia, cette année nous frissonnerons donc autour des jeux et du conte.



Programme

- « **Rendez-vous contes** » - Vendredi 20 janvier à 19h30 (adultes et ados). Gratuit sur réservation. Avec Céline Vincent de la compagnie A Funicella.
- **Soirée jeux de société**. Samedi 21 janvier à 19h30. Gratuit sur réservation. La ludothèque de Bastia s'installe à la médiathèque pour une soirée jeux frissonnante.

Cours bilingue pour petits et grands



Amélie Raffaelli et Claude Franceschi (notre photo) de « L'Atelier du conte bastiais » (association Amalgame) fêteront leurs 15 ans de contes à la médiathèque de Biguglia avec des histoires en bilingue (Français-Corse) pour enchanter petites et grandes oreilles avec des récits puisés dans différentes cultures. Un moment de partage à passer en famille.

Programme

- **Contes corses à la croisée des cultures** - Vendredi 24 mars à 19h30 (adultes et ados). Gratuit sur réservation.
- **Histoires drôles d'animaux bavards** - Samedi 25 mars à 10h30 (à partir de 6 ans). Gratuit sur réservation.

Festival de conte : allora conta mi

La 1^{re} édition du Festival de conte de la médiathèque de Biguglia aura pour thème « la Méditerranée ». L'art du conte renvoie à un genre littéraire particulièrement subtil et se fonde sur la pratique sociale d'une parole vivante. L'oralité fait du conte une parole partagée, il traverse ainsi les siècles par l'intermédiaire de la mémoire des hommes. Les conteurs s'expriment par les mots mais aussi leur voix, leur corps, leurs mémoires émotionnelles... Ils ne sont pas des artistes ordinaires ni des amuseurs, mais des passeurs. Plongez dans des contes avec du sens, émouvants ou délirants, sérieux ou farfelus. Par une pirouette on glisse de l'un à l'autre, l'air de rien, avec ce plaisir d'écouter des histoires. Vous vous promènerez sur les sentiers du rire, sur les chemins de l'émotion. La lecture à haute voix, des ateliers créatifs, des rencontres, des spectacles... En famille, avec sa classe, entre amis, les contes de la Méditerranée enchanteront petites et grandes oreilles.



Programme

- **Dans le jardin des Dieux**. Vendredi 17 mars (scolaire) et samedi 18 10h30 (tout public). Gratuit sur réservation. Avec Clélia Tavoillot (écriture et jeu) et Claire Menguy (violin-celle). Collaboration artistiques: Bernard Colin.
- Production : C^{te} L'oiseau lyre.

C'est jour de banquet sur l'Olympe. Et dans leur jardin bordé de nuages, Zeus et sa femme Héra reçoivent tous les leurs. On y joue de la musique, on y raconte des légendes végétales comme un herbier des dieux : du laurier à l'olivier, du chêne au narcisse. Un spectacle musical d'après Les Métamorphoses d'Ovide pour se rappeler des liens forts et sacrés qu'entretenaient les Anciens avec la nature.

- **Les premières larmes du monde**. Vendredi 31 mars (scolaire), et samedi 1^{er} avril à 10h30 (tout public). Gratuit sur réservation.

La conteuse Aïni Iften (notre photo) puise dans ses souvenirs d'enfance, pour broder un portrait à la fois très émouvant et plein d'humour de son père qui a « bouloigné » toute sa vie avec passion à l'usine Renault et de sa mère qui « fabriquait des étoiles » dans sa cuisine en préparant le traditionnel couscous mais aussi plein d'autres plats pour sa famille. Elle y ajoute avec beaucoup de finesse et de subtilité des histoires traditionnelles venues de Kabylie, en les modernisant, avec des personnages hauts en couleurs, dont une ogresse particulièrement expressive.

Et toujours nos ateliers pour enfants et adultes...

Gratuits mais sur inscriptions, ils poursuivent leurs activités. Pour les enfants : Cù e to mani. Chaque mercredi. De 10h à 12h pour les + de 8 ans. De 14h30 à 16h30 pour les 5-8 ans. Thèmes : *l'invernu* (janvier), *a muntagna* (février), *le festival du conte méditerranéen* (mars). Pour les adultes : *Creazione*. Chaque mardi de 14h à 16h. Thème du 1^{er} trimestre : *peinture au chevalet et aquarelle*.

Danse : trois Bigugliaises primées à l'international

Elles ont commencé par rafler, à Ajaccio et en mars 2021, la couronne de championne de Corse. Qualifiées à ce titre pour le concours national qui se déroulait à Montpellier deux mois plus tard, les filles de l'école de danse Ballerina de Bastia devaient à nouveau se détacher de toutes leurs rivales pour conquérir la médaille d'or, après un vote unanime des juges.

Mais l'aventure ne s'est pas arrêtée là pour la troupe d'Hélène Giusti puisque ce titre leur donnait accès au concours international fixé cette année à Nivelles, en Belgique. Une scène wallonne sur laquelle elles ont encore brillé puisque le jury leur a attribué la meilleure note en catégorie « Contemporain » malgré la forte concurrence exercée par des rivales venues notamment d'Espagne, d'Italie, d'Israël et du Luxembourg.

Une victoire qui rejaillit sur notre commune puisque trois membres de l'équipe sont des enfants de Biguglia. À savoir, Maily Aiello, Gina Roncaglia et Serena Valli. Un grand bravo donc au club d'A Ballerina qui n'en est pas à ses premiers exploits au



niveau national et international.

Et un coup de chapeau tout particulier à nos trois jeunes représentantes qui ont contribué à cette nouvelle consécration.

Deux couronnes régionales pour la Boule de Casatorra



Les Championnats régionaux « clubs » ont permis à l'étendard de Biguglia de flotter haut sur ces épreuves puisque la Boule de Casatorra a raflé deux titres de champion de Corse. L'un chez les vétérans hommes. Nos ambassadeurs, qui ont terminé leurs six parties invaincus, ont devancé d'un succès leurs homologues ajacciens de la Boule du Stade. Ce qui leur vaudra de représenter la Corse au niveau national, la saison prochaine.

L'autre équipe qui a fait honneur à nos couleurs est celle de nos féminines, couronnées au terme d'un beau suspense puisque c'est finalement au goal-average qu'elles ont damé le pion à celles de l'Ajaccio Sport Pétanque. Un titre synonyme, ici aussi, d'accession en National 3 avec la belle dynamique que l'on est droit d'espérer pour la pratique de la pétanque sur la commune.



Le président Eddy Grossi remercie toutes les personnes ayant participé à ces différentes compétitions départementales et régionales, ainsi que toutes celles et tous ceux qui ont soutenu nos boulistes sur tous les terrains de l'île concernés (Ajaccio, Porticcio, Porto-Vecchio, Ghisonaccia, Arinella-Bastia, Borgo Corte et bien évidemment Casatorra) parfois dans des conditions climatiques difficiles.

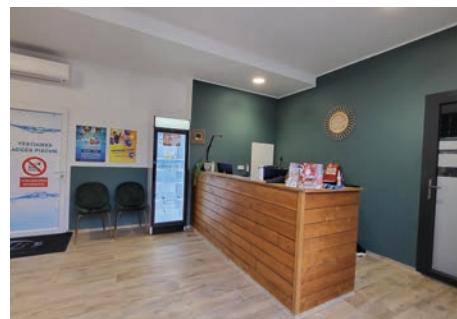
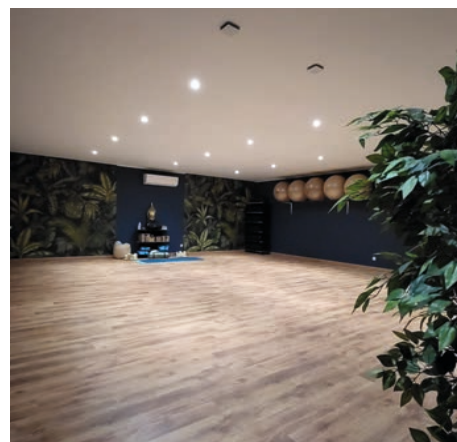
Reste à féliciter nos champions de Corse. A savoir, chez les féminines : Josée Sorbara, Georgia Grondin, Lydia Bertocchi, Jany Mutton, Marie-Pierre Giordano. Et chez les vétérans hommes : Ange Ferrari, Jean Ottaviani, Marc Negri, Angelo Bertocchi, Francis Piereschi, Eddy Grossi, José de Lucia, Ange Mattei, Jean-Joseph Piereschi.

Physique et bien-être : quatre

Centre Aqua Fitness Fistwim Family

Route Impériale
04.95.39.14.10

Installé depuis août 2021, dirigé par Quentin Casano, le Centre Aqua Fitness Fistwin Family partage ses activités sur deux niveaux. Le pool aquatique occupe le rez-de-chaussée sur une superficie de 240 m² avec un bassin de 40 m² où est pratiquée l'aquafitness, à travers des séances d'acqua bike, d'acqua gym et aqua boxe. A l'étage, une salle de 100 m² réservée au yoga et aux pilatex (conditioning et swissball). Le matériel est mis à disposition sur place où l'on retrouve toutes les commodités. Le centre est ouvert du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 16h à 20h, ainsi que le samedi de 9h à 12h.



Vita Liberté

Lieu-dit Paradisa
04.95.36.89.71

Dirigé par Virginie Bouvon, ouvert depuis 2016, le Centre Vita Liberté dispose d'une salle de 300 m² (avec vestiaires, douches et sanitaires) pour la pratique d'exercices liés à la musculation, le fitness et le cardio ainsi que du poids libre, sur un appareillage et du matériel complet. La structure est accessible au public tous les jours de la semaine et à longueur d'année, de 6h à 23h sans interruption, à la faveur d'un badge pour les adhérents. Des cours privés, individuels ou collectifs, sont dispensés à la demande et sur rendez-vous. Au niveau des tarifs, plusieurs formules sont proposées (famille, sans engagement, à l'année...



centres sur la commune

Liberty Gym

Les Hauts d'Ortale
04.95.59.73.57

Cross-training, cardio, musculation, fitness, biking, electro stimulation... l'offre est riche et variée au centre Liberty Gym où sont dispensés des cours collectifs et personnalisés par une équipe de quatre coaches sous la direction de Noël Bertolucci. Aménagé sur 500 m², inauguré en septembre 2019, équipé de vestiaires, douches et sanitaires, le centre présente la particularité d'être ouvert au public tous les jours de l'année en continu de 6h à 23h et accessible par un badge. Les étudiants et les familles bénéficient de tarifs préférentiels.



Pilatitude

Lieu-dit San Lorenzo
06.52.13.23.93

Natahie Corouge - professionnelle certifiée instructeur STOTT Pilates et star instructor trainer anti-gravity, en activité depuis une trentaine d'années - gère le studio Pilatitude installé en 2015. Anti-gravity fitness, pilates, hamacs, agrès de gymnastique, vélos, gainage et cours de danse sont dispensés dans une salle de 200 m² et ses commodités. Les cours collectifs ont lieu du lundi au jeudi de 9h30 à 12h et de 17h30 à 20h30. On peut également oprendre rendez-vous pour des courts privés.



Modification des tarifs des cantines scolaires : le pourquoi du comment

La politique sociale de la ville de Biguglia est au cœur de l'action que mène la municipalité, bien conscience que la tendance inflationniste impacte tous les ménages. Les plus modestes étant les plus lourdement touchés, le conseil municipal, en parfaite cohérence avec son engagement, a décidé à l'unanimité d'adhérer sans plus attendre au dispositif du repas à 1€ en cantine scolaire, mis en place par l'État. Ce dispositif, prenant en compte le quotient familial, impose toutefois une tarification par seuils progressifs, c'est à dire une tarification sociale.

L'inflation galopante n'épargnant pas non plus les finances de la commune, celle-ci subit donc une très forte augmentation (de l'ordre des 60%) du coût de préparation des repas pour les cantines des écoles. Ce qui rend impossible le maintien du tarif jusqu'ici pratiqué pour le service de restauration scolaire.

Une hausse limitée grâce à l'effort de la commune

Première information à livrer aux administrés : un repas pour un enfant de moins de 6 ans est acheté 5,42 €, tarif qui passe à 5,83 € pour un enfant de plus de 6 ans. Considérant que ce service public est indispensable à la population et afin de limiter pour l'ensemble des familles une augmentation trop lourde, la Ville a donc décidé de prendre à sa charge le déficit de 102 000 € non compensé par la mise en place de la

tarification sociale des cantines scolaires. La solidarité envers les plus précaires, la volonté de répartir l'effort sur chacun en fonction de ses ressources et l'exigence de ne point trop pénaliser la capacité financière de notre commune, sont les valeurs et motivations qui ont présidé à cette nouvelle tarification.

Dans cette période où les prix s'envolent, permettre à tous les enfants de prendre chaque jour un repas complet et équilibré est essentiel. Ce qui a conduit la municipalité à consentir un effort substantiel afin de limiter auprès des uns (les foyers les plus aisés) la hausse des tarifs qui leur est imposée pour soulager les autres (les plus modestes).

Une dotation exceptionnelle de la commune qui répond tout simplement au principe du « *ne pas trop faire subir à Paul l'aide apportée à Pierre.* »

Nouveaux tarifs

Depuis le début de cette année, les tarifs appliqués dans les cantines scolaires sont donc les suivants :

- *Quotient familial*
inférieur ou égal à 1000 € : 1 €
- *Quotient familial*
inférieur ou égal à 2500 € : 4,10 €
- *Quotient familial*
supérieur à 2500 € : 4,40 €
- *Enfant résidant*
hors de la commune : 6,20 €

Nouvelle étape dans la structuration des services

Si l'apéritif de Noël auquel étaient conviés tous agents communaux s'est voulu très festif, cet instant de détente et de convivialité a également été l'occasion, pour Jean-Charles Giabiconi et ses adjoints, d'officialiser l'arrivée de renforts au sein de plusieurs services, afin d'optimiser le rendement de ces derniers et ainsi mieux répondre aux attentes des administrés.

Entamé dès 2020, le processus consistant à instaurer un nouveau mode de fonctionnement au sein d'*a casa cumuna* par le biais d'une structuration plus fonctionnelle, franchit ainsi une nouvelle étape qui permettra à la municipalité de passer la vitesse supérieure dans la concrétisation de projets ambitieux et conformes à la place qu'occupe aujourd'hui *a cità di Biguglia* au sein du bassin de vie du « Grand Bastia ».

Reste à souhaiter la bienvenue aux nouveaux agents venus étoffer les effectifs communaux. À savoir : Eugène Tiberi (cabinet), Carla de Peretti et Sandrine Manfrulli (urbanisme), Melina Furfano (juridique), Patrick Vignoli (spazio culturale), Henri Ponzevera et Jean Luzi (ingénierie, grands travaux), Vincent Magurno, Paul Acquatella et Benoît Noblet-Casanova (service technique), Santa Benigni, Anghjulina Rignole, Nathalie Tomasi, Sabrina Ogliastro et Sandra Liguori (écoles).

Les carnets

(7 octobre - 31 décembre)

NOS UNIONS (*)

Marie-Flore DE SIMONE
et Thomas CIANFARANI
Sonia HORNEC et Alain FIESCHI
Carole PIETRI et Fabrice FUDA
Marjorie SANSONI et Amaury MAIGRET
Vannina SERRA et Antoine MARIANI

(*) Figurent uniquement dans cette liste les unions que les époux ont accepté de rendre publiques

NOS NOUVEAUX NÉS

Zakaria AJORI
Marc'Andria CASTELLANI SACOMAN
Nathan ANGELINI
Roukaya BEN HASSINE
Seldi DANI
Ciro DE BARROS DANTAS
FRANCESCHI
Alexandre Michel César GRIFFONI
Serena LAMONICA
Mia Francesca Anna MACIA
Andria PEREIRA PERFETTI
Monalisa ROVERE
Aimée Marie VENTU

NOS DISPARUS

Jean-Louis CANALETTI
Sébastien DOLCEROCCA
Lucette Viviane LICCIA
Josiane Rachel QUIZMAN
Élisa ROCCA
Olivier Antoine Charles STATARI
Jean-Louis Eugène BARRET
Noël FREIMOUT
Elisabeth LESUR
Marie Antoinette MALPELLI
Hélène Georgette STEVENEL